

1. Lesson 9 Class Preparation Material  
課堂準備資料第9課
2. Uniting Families for Eternity  
使家人永遠結合在一起
3. President Russell M. Nelson promised, “Your worship in the temple and your service there for your ancestors will bless you with increased personal revelation and peace and will fortify your commitment to stay on the covenant path”.  
羅素·納爾遜會長應許：「各位在聖殿的崇拜以及為祖先所做的服務會造福你，讓你獲得更多的個人啟示及平安，也會加強你的決心，留在這條聖約道路上」。
4. As you study this lesson, consider what you can do to more fully realize these blessings for yourself and how you can help unite God’s eternal family by performing temple ordinances on behalf of your deceased ancestors.  
研讀本課時，思考你能做什麼，使自己更充分了解這些祝福，以及如何代替已逝祖先執行聖殿教儀，幫助神的永恆家庭結合在一起。
5. Section 1  
第1部分
6. In what ways do priesthood ordinances and covenants strengthen me?  
聖職教儀和聖約在哪些方面鞏固了我？
7. The truth that “the family is central to [Heavenly Father’s] plan” has several profound implications.  
「家庭是〔天父〕……計畫的核心」這項真理，有幾項深遠的意義。
8. President Joseph F. Smith taught about one of these implications:  
約瑟F·斯密會長教導了其中一項意義：
9. There has got to be a welding together and a joining together of parents and children and children and parents until the whole chain of God’s family shall be welded together into one chain, and they shall all become the family of God and His Christ.  
父母與子女，以及子女與父母之間，必須有一種連接，使之結合在一起，直到神的整個家庭都連接在一起，成為一鏈為止，而他們都將成為神和祂的基督的家人。
10. Latter-day prophets have declared how this “welding together” of individual families—and ultimately the family of God—can take place:  
後期時代的先知宣告，每個家庭——和最終神的家庭——如何能這樣「連接」在一起：
11. “Sacred ordinances and covenants available in holy temples make it possible for individuals to return to the presence of God and for families to be united eternally”.  
「聖殿中的神聖教儀和聖約讓人有可能回到神的面前，並使家人能永遠結合在一起」
12. These sacred priesthood ordinances and covenants are more than simply tasks to complete.  
這些神聖的聖職教儀和聖約不單是需要完成的工作，

13. Through these ordinances and covenants, God desires to empower us to become more like Him and worthy of eternal life with Him and with our families.  
神渴望透過這些教儀和聖約，使我們有能力變得更像祂，配稱與祂和家人同享永生。
14. Regarding the power of temple ordinances and covenants, President Nelson taught:  
關於聖殿教儀和聖約的力量，納爾遜會長教導：
15. The end for which each of us strives is to be endowed with power in a house of the Lord, sealed as families, faithful to covenants made in a temple that qualify us for the greatest gift of God—that of eternal life.  
我們每個人所致力追尋的最終目標，是獲得主屋宇中所賜的力量、與家人印證在一起、忠於在聖殿訂立的聖約，好讓我們有資格獲得神的最大恩賜，也就是永生。
16. The ordinances of the temple and the covenants you make there are key to strengthening your life, your marriage and family, and your ability to resist the attacks of the adversary.  
聖殿的教儀以及各位在聖殿裡訂立的聖約，是鞏固你的生活、婚姻和家庭的關鍵，也能讓你獲得力量抵抗敵人的攻擊。
17. He later shared:  
他後來說到：
18. Those who are endowed in the house of the Lord receive a gift of God's priesthood power by virtue of their covenant, along with a gift of knowledge to know how to draw upon that power. ...  
在主的屋宇接受恩道門的人，不但能藉著聖約得到神的聖職能力的恩賜，也能獲得知識的恩賜，知道如何汲取這項能力。.....
19. ... Every time you worthily serve and worship in the temple, you leave armed with God's power and with His angels having "charge over" you.  
.....每次你在聖殿配稱地服務和崇拜，離開時都會以神的大能武裝起來，有祂的天使「負責照顧」你。
20. Ponder in Preparation for Class  
課堂準備：沉思
21. In what ways have priesthood ordinances and covenants empowered or strengthened you and your family?  
聖職教儀和聖約曾在哪些方面賦予你能力，或鞏固你和家人？
22. Section 2  
第2部分
23. What effect can doing family history and performing temple ordinances on behalf of my deceased ancestors have on my life?  
做家譜和代替已逝祖先執行聖殿教儀，會對生活產生什麼影響？
24. The Lord promised to send the prophet Elijah in the last days to restore the authority needed for families to be united eternally.  
主應許在末世派遣先知以來加，復興使家庭永遠結合在一起所需的權柄。

25. Study in Preparation for Class  
課堂準備：研讀
26. Read Malachi 4:5–6, and notice the effect Elijah’s coming would have on the world.  
閱讀瑪拉基書4：5-6，留意以來加的來臨會對世人產生什麼影響
27. The Prophet Joseph Smith explained that the word turn as used in verse 6 “should be translated bind, or seal”.  
先知約瑟·斯密說明，第6節所用的轉向一詞「應該翻譯成綑綁或封印」。
28. Malachi’s prophecy recorded in these verses was fulfilled in part in the Kirtland Temple on April 3, 1836.  
瑪拉基在這幾節經文中被記載的部分預言，已於1836年4月3日在嘉德蘭聖殿應驗。
29. On that day, the prophet Elijah came to Joseph Smith and Oliver Cowdery and conferred upon them the sealing keys of the Melchizedek Priesthood.  
那天，先知以來加造訪約瑟·斯密和奧利佛·考德里，授予他們麥基洗德聖職的印證權鑰。
30. By virtue of this authority, ordinances performed on the earth can endure through death and “become valid in the celestial kingdom of God” .  
藉著這項權柄，世上執行的教儀可延續到死後，並「在神的高榮國度中具有效力」。
31. Consider ways you have been blessed by the restoration of the sealing keys.  
思考印證權鑰的復興在哪些方面祝福了你？
32. By these keys, husbands and wives, as well as parents and children, can be united eternally.  
藉著這些權鑰，丈夫和妻子，以及父母和子女，能永遠結合在一起。
33. These keys also miraculously open the doors to do temple service for our deceased ancestors.  
這些權鑰也奇蹟般地為已逝祖先開啟了聖殿教儀的大門。
34. The Lord taught Joseph Smith and other early Church members about the importance of performing ordinances for their deceased ancestors in the temple.  
主教導約瑟·斯密和早期教會的其他成員，在聖殿中為已逝祖先執行教儀有何重要。
35. Study in Preparation for Class  
課堂準備：研讀
36. Read Doctrine and Covenants 128:15, and look for how our salvation is intertwined with our ancestors’ salvation.  
閱讀教義和聖約128：15，找出我們的救恩如何與祖先的救恩交織在一起。
37. By discovering our deceased ancestors and performing temple ordinances on their behalf, we are becoming more like the Savior.  
探索已逝祖先並代替他們執行聖殿教儀，會使我們變得更像救主。
38. President Gordon B. Hinckley taught how we become like saviors for those family members:  
戈登·興格萊會長教導如何成為那些家人的拯救者：

39. Just as our Redeemer gave His life as a vicarious sacrifice for all men, and in so doing became our Savior, even so we, in a small measure, when we engage in proxy work in the temple, become as saviors to those on the other side who have no means of advancing unless something is done in their behalf by those on earth.  
就像救贖主代替所有人犧牲生命，成為我們的救主一樣，我們也以比較簡單的方式，從事聖殿的替代事工，成為幔子另一邊的人的拯救者；除非世上有人代替他們做此事，否則他們便無法進步。
40. Consider how you are giving of yourself when you participate in family history and temple service.  
思考在參與家譜和聖殿事工時，如何獻身付出。
41. The Lord promises us important blessings if we choose to participate in this sacred work.  
主應許我們，如果選擇參與這神聖事工，就會獲得重要的祝福。
42. Watch the video “The Promised Blessings of Family History”, and listen for one or more blessings that you want to see fulfilled in your own life.  
觀看影片「家譜所應許的祝福」，找出你希望看到哪些祝福在自己的生活中應驗，並列出一項或多項。
43. Ponder in Preparation for Class  
課堂準備：沉思
44. Why do you think our ancestors’ salvation is necessary for our own salvation and perfection?  
你認為祖先的救恩對我們個人的救恩和完全為什麼是必要的？
45. Which blessings associated with temple and family history service do you need the most right now?  
與聖殿和家譜事工有關的祝福中，你現在最需要的是哪些？
46. Section 3  
第3部分
47. How can I unite my family and assist Heavenly Father in uniting His family through temple ordinances?  
如何透過聖殿教儀使自己的家人結合在一起，並協助天父使祂的家人結合在一起？
48. Our Heavenly Father is anxious to help you in uniting your family and all of His family through temple ordinances.  
天父急切地想要幫助你，透過聖殿教儀使你的家人結合在一起，也使祂所有的家人結合在一起。
49. Elder David A. Bednar of the Quorum of the Twelve Apostles explained one gift that Heavenly Father provides to support us in this sacred work:  
十二使徒定額組大衛·貝納長老說明，天父提供一項恩賜來支援我們從事這項神聖事工：
50. Elder Russell M. Nelson has taught that the Spirit of Elijah is “a manifestation of the Holy Ghost bearing witness of the divine nature of the family”.  
羅素·納爾遜長老教導我們，以來的靈是「聖靈的一種顯示方式，見證家庭的神聖本質」。

51. This distinctive influence of the Holy Ghost draws people to identify, document, and cherish their ancestors and family members—both past and present.  
聖靈的這項獨特影響力促使人們去找出、記錄並珍惜自己過往和現在的祖先及家人。
52. The Spirit of Elijah affects people inside and outside of the Church.  
以來的靈不但影響了教會裡的人，也影響了教會外的人。
53. Watch the video “Gathering God’s Family”, and think about what more you can do to participate in temple and family history service.  
觀看影片「聚集神的家人」，想想你還可以做哪些事來參與聖殿和家譜事工。
54. Act  
採取行動
55. FamilySearch.org and the FamilySearch Family Tree app are great places to engage in efforts to “identify, document, and cherish” your deceased ancestors.  
FamilySearch.org和FamilySearch家譜樹應用程式是努力「找出、記錄並珍惜」已逝祖先的好地方。
56. The FamilySearch Family Tree app can be found in the app store on your electronic device.  
可以在電子裝置的應用程式商店中找到FamilySearch家譜樹應用程式。
57. Spend some time getting familiar with or using one of these resources.  
花些時間熟悉或使用其中一項資源。
58. You can build your family tree, add memories and photos of family members, identify gospel ordinances that deceased ancestors need to receive, index records so others can identify their ancestors, and more.  
你可以建立家譜樹，加入家族成員的回憶和相片，找出已逝祖先需要接受的福音教儀，將紀錄編製成索引使他人可找出祖先等等。
59. If needed, contact a temple and family history consultant in your ward or branch to help you.  
如需協助，請聯絡支分會的聖殿和家譜顧問。